Porównanie tłumaczeń Marka 10:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli nie wziąłby stokrotnie teraz w porze tej domów i braci i siostry i matki i dzieci i pola wśród prześladowań i w wieku przychodzącym życie wieczne |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a kto nie otrzymałby stokrotnie,\* teraz, w tym czasie, domów i braci, i sióstr, i matek, i dzieci, i pól, wśród prześladowań,\*\* a w nadchodzącym wieku\*\*\* \*\*\*\* życia wiecznego.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jeżeli nie wziąłby stukrotnie więcej teraz, w porze tej, domów, i braci, i sióstr, i matek, i dzieci, i pól wśród prześladowań, i w wieku przychodzącym życie wieczne. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli nie wziąłby stokrotnie teraz w porze tej domów i braci i siostry i matki i dzieci i pola wśród prześladowań i w wieku przychodzącym życie wieczne |

1. 1) <x>220 42:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:20</x>; <x>600 1:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) nadchodzącym wieku, ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, lub: w nadchodzącej dobie, okresie, świecie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 12:32</x>; <x>560 1:21</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>480 10:17</x> [↑](#footnote-ref-6)